



An-/Abschluss-/ und Reparatur-Set für Heizkabel
GB, TLBE, ETM, SHTL, MTL300

Power, End Termination, and Repair Set for
Heating Cable GB, TLBE, ETM, SHTL, MTL300

Set de connexion, de terminaison et de réparation
pour les câbles chauffants
GB, TLBE, ETM, SHTL, MTL300

INHALT

CONTENT

TABLES DES MATIÈRES

VORBEREITUNG DER VERBINDUNG	PREPARATION FOR CONNECTION	Préparation de la connexion	2
VERBINDUNG HERSTELLEN	CONNECTION	Établir la connexion	2
ENDABSCHLUSS	END TERMINATION	TERMINAISON D'EXTRÉMITÉ	4

VORBEREITUNG DER VERBINDUNG ZUM KALTKABEL (A) ODER ZUR REPERATURSTELLE (B) PREPERATION FOR CONNECTION TO A COLD LEAD (A) OR REPAIR POINT (B) PRÉPARATION DE LA CONNEXION AU CÂBLE FROID (A) OU À L'EMPLACEMENT DE LA RÉPARATION (B)

- A** Schneiden und entfernen Sie 45 mm der Isolierung des **Kaltkabelendes**. Den "PE" Schutzleiter 5 mm abisolieren. Kürzen Sie den "L"-Versorgungsleiter um 10 mm und entfernen Sie 10 mm der Isolierung. Kürzen Sie den "N" Versorgungsleiter um 20 mm und entfernen Sie 10 mm der Isolierung.

Cut and remove 45 mm outer jacket insulation from the cold lead . Do not damage the inner wire insulation when cutting and removing the outer jacket insulation.

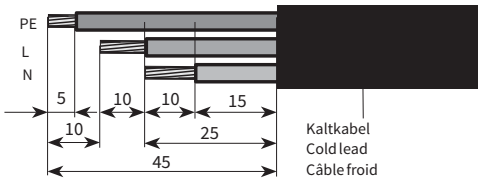
Remove 5 mm green-yellow insulation from the "PE" earthing wire. Shorten the "L" wire by 10 mm and remove 10 mm insulation. Shorten the "N" wire by 20 mm and remove 10 mm insulation.

Coupez et enlevez 45 mm de l'isolant sur l'embout du câble froid.

Enlevez 5 mm d'isolant sur le câble de terre "PE".

Raccourcissez le câble conducteur "L" de 10 mm puis enlevez l'isolant sur 10 mm également.

Raccourcissez le câble conducteur "N" de 20 mm puis enlevez l'isolant sur 10 mm.



- B** Schneiden und entfernen Sie 45mm der Isolierung des Heizkabelendes. Drehen Sie das Geflecht. Kürzen Sie einen Versorgungsleiter um 10 mm und entfernen Sie 10 mm der Isolierung. Kürzen Sie den zweiten Versorgungsleiter um 20 mm und entfernen Sie 10mm der Isolierung.

Cut and remove 45 mm outer jacket insulation from the heating segment. Do not damage the inner wire insulation when cutting and removing the outer jacket insulation. Twist the earth braiding into a pigtail.

Shorten one conductor by 10 mm and remove 10 mm insulation.

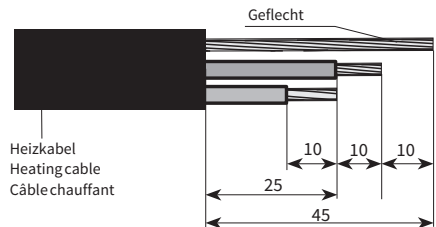
Shorten the second conductor by 20 mm and remove 10 mm insulation.

Coupez et enlevez 45 mm de l'isolant sur l'embout du câble froid.

Tournez la tresse.

Raccourcissez le câble conducteur de 10 mm puis enlevez l'isolant sur 10 mm également.

Raccourcissez le second câble conducteur de 20 mm puis enlevez l'isolant sur 10 mm.



VERBINDUNG HERSTELLEN CONNECTION ÉTABLIR LA CONNEXION

- i** Schneiden und entfernen Sie 35mm der Isolierung des Heizkabels. Drehen Sie das Geflecht. Danach kürzen Sie es auf eine Gesamtlänge von 15 mm. Entfernen Sie 10 mm der Isolierung von einem Versorgungsleiter . Kürzen Sie den zweiten Versorgungsleiter um 10 mm und entfernen Sie 10 mm der Isolierung.

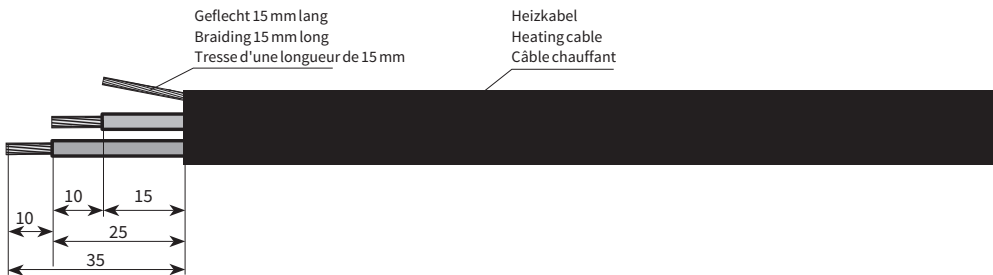
Cut and remove 35 mm outer jacket insulation from the connecting heating segment. Do not damage the inner wire insulation when cutting and removing the outer jacket insulation. Twist the earth braiding into a pigtail, shorten it up to 15 mm in total length. Remove 10 mm insulation of one wire . Shorten the other wire by 10 mm and remove 10 mm insulation.

Coupez et enlevez 35 mm de l'isolant sur l'embout du câble chauffant.

Tournez la tresse. Raccourcissez-la ensuite sur une longueur totale de 15 mm.

Enlevez 10 mm d'isolant d'un câble conducteur.

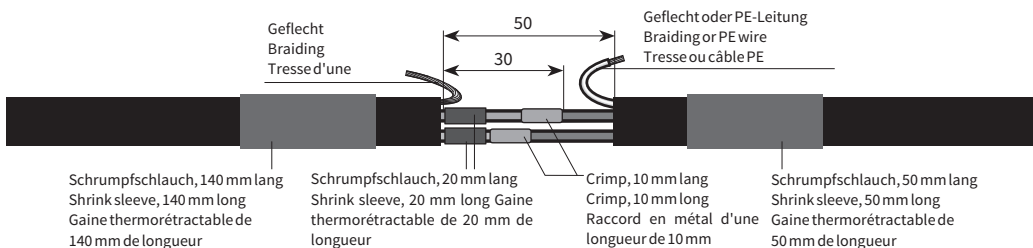
Raccourcissez le second câble conducteur de 10 mm puis enlevez l'isolant sur 10 mm.



- 2 Platzieren Sie den 140 mm langen Schrumpfschlauch über das eine und den 50 mm langen Schrumpfschlauch über das andere Kabelende. Setzen Sie die beiden 20 mm langen Schrumpfschläuche über beide Versorgungsleiter und ziehen Sie sie über die Isolierung. Verbinden Sie die Versorgungsleiter mit den 10 mm langen Metallhülsen und quetschen ihn zusammen.

Place the 140 mm long heat-shrink tube over one segment and the 50 mm long heat-shrink tube over the other segment. Put the two 20 mm long heat-shrink tubes onto each conductor and move them to touch the outer jacket insulation. Connect the conductors together using the 10 mm long metal crimps as shown below and crimp.

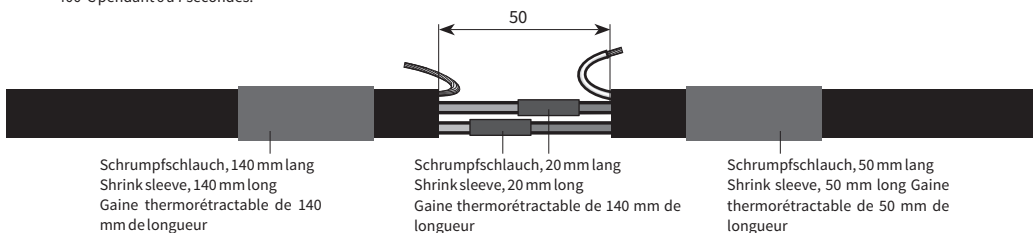
Placez la gaine thermorétractable de 140 mm de long sur un câble et celle de 50 mm de long sur l'autre. Placez les 2 gaines thermorétractables de 20 mm de long sur les deux câbles conducteurs par dessus l'isolant. Reliez les câbles chauffants à l'aide des deux raccords en métal et pressez-les.



- 3 Platzieren Sie die 20 mm Schrumpfschläuche mittig über die Metallhülse wie nachfolgend gezeigt und schrumpfen Sie sie. Schrumpftemperatur 400°C, für 6-7 Sekunden.

Pull the 20 mm heat-shrink tubes over the connection crimps and shrink (400°C, 6-7 seconds).

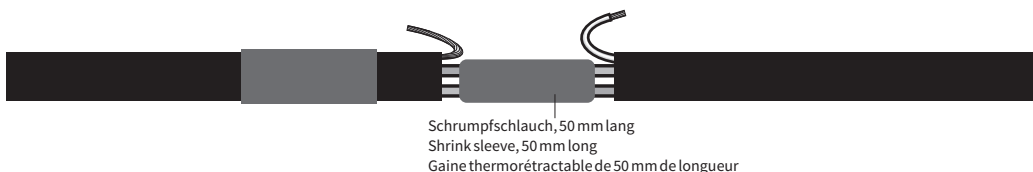
Placez les gaines thermorétractables de 20 mm au milieu des relais métalliques comme indiqué ci-dessous et faites les rétrécir à une température de 400°C pendant 6 à 7 secondes.



- 4 Ziehen Sie, wie im Folgenden gezeigt, den 50 mm Schrumpfschlauch über das Kabel und schrumpfen Sie es. Schrumpftemperatur 400°C, für 6-8 Sekunden.

Pull the 50 mm heat-shrink tubes over the connection and shrink (400°C, 6-8 seconds).

Placez, comme indiqué ci-dessous, la gaine thermorétractable de 50 mm sur les câbles et faites la rétrécir à une température de 400°C pendant 6 à 8 secondes.



- 5 Platzieren Sie die 5 mm Metallhülse über das Geflecht und den Erdungsleiter und quetschen Sie es wie beschrieben.

Connect the PE/earth wires together using the 5 mm long crimp.

Placez le relai en métal de 10 mm sur la tresse et le câble de terre et pressez-le comme indiqué sur le dessin.



Schrumpfschlauch, 140 mm lang
Shrink sleeve, 140 mm long
Gaine thermorétractable de 140 mm de longueur

Crimp, 5 mm lang
Crimp, 5 mm long
Raccord en métal d'une longueur de 10 mm

- 6 Platzieren Sie den 140 mm Schrumpfschlauch mittig über die Verbindung wie nachfolgend gezeigt und schrumpfen ihn. Schrumpftemperatur 400°C, 9 bis 12 Sekunden.

Pull the 140 mm long heat-shrink tube over the connection and shrink (400°C, 9 to 12 seconds).

Placez la gaine thermorétractable de 140 mm au milieu de la réparation comme indiqué ci-dessous et faites la rétrécir à une température de 400°C pendant 9 à 12 secondes.



Schrumpfschlauch, 140 mm lang
Shrink sleeve, 140 mm long
Gaine thermorétractable de 140 mm de longueur

ENDABSCHLUSS

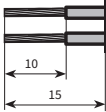
END TERMINATION

TERMINAISON D'EXTRÉMITÉ

- 1 Bereiten Sie das Kabel, wie nachstehend gezeigt vor.

Prepare the cable as shown below.

Préparez le câble comme indiqué ci-dessous.



- 2 Drehen Sie die Versorgungsleiter zusammen. Verbinden Sie die Versorgungsleiter zusammen mit der 10 mm langen Metallhülse und quetschen Sie sie. Platzieren Sie die 20 mm Schrumpfschläuche wie nachfolgend gezeigt und schrumpfen Sie sie. Schrumpftemperatur +300 bis +400 °C. Nach dem Schrumpfen müssen Sie die Schrumpfschlauchenden zusammen quetschen.

Twist the bare ends of the conductors together. Place the 10 mm crimp over the conductors and crimp. Place the 20 mm heat-shrink tubing over the crimped wires and shrink (+300 to +400 °C). Directly after shrinking squeeze the heat shrink tube end together using pliers.

Assemblez les câbles conducteurs en les tournant. Reliez-les entre eux à l'aide du relais en métal de 10 mm et pressez-le. Placez la gaine thermorétractable de 20 mm comme indiqué ci-dessous et faites la rétrécir à une température comprise entre 300 °C et 400°C. Une fois la gaine rétrécie, écrasez les extrémités de celle-ci sur elles-mêmes

Crimp, 10 mm lang
Crimp, 10 mm long
Raccord en métal d'une longueur de 10 mm

Schrumpfschlauch, 50 mm lang
Shrink sleeve, 50 mm long
Gaine thermorétractable de 50 mm de longueur

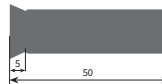


Schrumpfschlauch, 20 mm lang
Shrink sleeve, 20 mm long
Gaine thermorétractable de 20 mm de longueur

- 3 Ziehen Sie den 50 mm Schrumpfschlauch über das Kaltende wie nachstehend gezeigt und schrumpfen Sie ihn. Schrumpftemperatur +300 bis +400 °C. Nach dem Schrumpfen müssen Sie die Schrumpfschlauchenden zusammen quetschen.

Place the 50 mm heat-shrink tubing so that 5 mm is free to the end over the connection and shrink (+300 to +400 °C). Directly after shrinking squeeze the heat shrink tube end together using pliers.

Placez la gaine thermorétractable de 50 mm sur l'ensemble de l'embout comme indiqué ci-dessous et faites la rétrécir à une température comprise entre 300 °C et 400°C. Une fois la gaine rétrécie, écrasez les extrémités de celle-ci sur elles-mêmes.



Prüfen Sie die Widerstands- und Isolationswerte und notieren Sie die Werte in Ihrem im Testprotokoll.

Test and record the cable resistance. Test and record the isolation test results.

Prenez les mesures de résistance des câbles et de l'isolant et notez-les dans le livret de garantie.